Poznajemy dwujęzyczne historie

W naszym przedszkolu znajdują się również dzieci z polskojęzycznych rodzin, a Polska znajduje się tylko kilka kilometrów dalej. To dobry powód, aby wszytskie dzieci mogły poznać język sąsiada i nauczyły się mysleć nieszablonowo. Przecież jest on częścią naszego życia tutaj – blisko granicy.

Ale jak nasze przedszkole podchodzi do języka i kultury naszego sąsiada? Jak możemy włączyć inny język do codziennych zajęć przedszkolnych, tak aby wszytskie dzieci, niezależnie od tego, czy ich językiem ojczystym jest niemiecki, czy polski, mogły równomiernie z niego korzystać? Wizyty **dwujęzycznych tandemów** otworzyły nam drzwi do tego świata języków.

Felicitas Baensch,
Katholisches Kinderhaus St. Jakobus Görlitz

Dwujęzyczne tandemy

Oto jak działa dwujęzyczny tandem:

- Rodzimi użytkownicy języka niemieckiego, polskiego lub czeskiego, wybierają historię, o której chcieliby wspólnie opowiedzieć.
- Historia ta jest opowiadana jednakowo w obu językach, a jej fragmenty nie są tłumaczone. Historia rozpoczyna się w jednym języku, natomiast następny wątek kontynuowany jest w drugim. W ten sposób historie słyszymy naprzemiennie w dwóch językach.
- Rekwizyty, mimika i gesty pozwalają dzieciom śledzić historię, bez konieczności rozumienia każdego słowa. Często też nie zauważają zmiany języka.
- Największą radość sprawiają zajęcia, w których angażuje się też dzieci (np.: poprzez naśladowanie kroków czy dźwięków)
- Poźniej dzieci malują obrazki przedstawiające ich wrażenia i w ten sposób utrwalają nowo poznane słownictwo w języku polskim, czeskim lub niemieckim.

Wskazówka: Spróbujcie Państwo tak jak my! Czytanie czy opowiadanie historii jest codziennością u większości rodzin. Zapytajcie rodziców lub dziadków (rodzimych użytkowników języka) dzieci, czy chcieliby wziąć **udział i przygotować wspólnie z Państwem dwujęzyczne tandemy.**

Więcej informacji dotyczących dwujęzycznych tandemów znajdziecie Państwo pod:
www.nachbarsprachen-sachsen.eu/lana/blog/allgemein/de-pl-erzahltandem.html